

TermCD

TERMinologie,
Communication
et Discours

TermCD

TERMinologie,
Communication
et Discours

1

2023

TermCD

TERMinologie, Communication et Discours

Anno I - 1 (2023)

ISSN 3034-8668

ISBN 979-12-5535-212-9

Direction éditoriale | Direzione editoriale | Editors in chief

Maria Teresa Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore-Accademia della Crusca

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Comité éditorial | Comitato editoriale | Editorial Board

Paolo D'Achille, Accademia della Crusca-Università degli Studi Roma Tre

Ieda Maria Alves, Universidade de São Paulo

Paola Puccini, Alma Mater Studiorum-Università degli Studi di Bologna

Roma Kriauciūniene, Vilniaus Universitetas

Manuel González González, Universidade de Santiago de Compostela

Comité scientifique | Comitato scientifico | Scientific Board

Rosa Agost, Universitat Jaume I

Maria Helena Carreira, Université Paris 8

Concetta Cavallini, Università degli Studi di Bari "Aldo Moro"

Anne Condamines, Université de Toulouse

Rute Costa, Universidade Nova de Lisboa

Patrick Drouin, Université de Montréal

Isabel Margarida Duarte, Universidade do Porto

Wael Farouq, Università Cattolica del Sacro Cuore

Paolo Frassi, Università degli Studi di Verona

Aurélia Gaillard, Université Bordeaux Montaigne

Laurent Gautier, Université de Bourgogne

John Humbley, Université Paris Cité

Christine Jacquet-Pfau, Collège de France

Ofelia Palermo, Nottingham Trent University

Francesca Piselli, Università degli Studi di Perugia

Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Pedro Sousa, Universidade do Algarve

Annalisa Zanola, Università degli Studi di Brescia

Comité de rédaction | Comitato di redazione | Editorial Committee

Silvia Calvi, Università Cattolica del Sacro Cuore

Klara Dankova, Università Cattolica del Sacro Cuore

Fátima Noronha, Universidade do Algarve

Maria Chiara Salvatore, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Silvia Domenica Zollo, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

© 2024 **EDUCatt - Ente per il Diritto allo Studio Universitario dell'Università Cattolica**

Largo Gemelli 1, 20123 Milano | tel. 02.7234.2235 | fax 02.80.53.215

e-mail: editoriale.dsu@educatt.it (*produzione*); librario.dsu@educatt.it (*distribuzione*)

web: libri.educatt.online

Questo volume è stato stampato nel mese di febbraio 2024

presso la Litografia Solari - Peschiera Borromeo (Milano)

Table des matières

Introduction Introduzione Introduction	5
Classical and New Means for Terminological Communication <i>Paolo Frassi, Claudio Grimaldi</i>	9
Las redes sociales. Delimitación y representación conceptual del campo temático <i>Cristina Varga</i>	23
Ressources terminologiques numériques pour la valorisation du patrimoine culturel <i>Silvia Calvi, Klara Dankova</i>	39
Quelques réflexions méta-terminologiques en didactique de langues-cultures : restrictions combinatoires et termes complexes composés par ‘multi-’/‘pluri-’ <i>Maria Chiara Salvatore</i>	53
Neologismos e neologismos terminológicos na linguagem jurídica brasileira: o caso dos termos referentes à separação conjugal <i>Beatriz Curti-Contessoto, Ieda Maria Alves</i>	73
Comptes-rendus	87

Introduction

TermCD – TERMinologie, Communication et Discours est une revue internationale de terminologie *peer reviewed* qui s'intéresse aux terminologies spécialisées dans leurs relations avec la dimension communicative et discursive, monolingue et plurilingue. La revue, qui paraît une fois par an, suit une perspective diachronique et synchronique et vise à constituer un lieu de rencontre et de débat autour de la terminologie, qui représente une voie d'accès privilégiée aux savoirs spécialisés et permet d'en reconstruire l'histoire et leur évolution dans le temps.

La publication de résultats de recherche sur des aspects de mise en discours des termes et d'autres processus dénommatifs de concepts et de stratégies communicatives des savoirs, des techniques, génériquement considérés comme communication de la science, est incluse dans les intérêts de cette revue.

La revue vise à recueillir des contributions portant, entre autres, sur les sujets suivants :

- méthodologie en terminologie et en communication spécialisée ;
- néologie et variation en terminologie ;
- diffusion et implantation de la terminologie ;
- corpus pour la terminologie ;
- perspectives et ressources pour le travail terminologique, pour la structuration des discours et l'interaction communicative ;
- terminologie, médiation et communication ;
- terminologie et normalisation ;
- terminologie et politiques linguistiques ;
- stratégies et ressources discursives pour la communication des savoirs.

La revue accepte des propositions d'articles en anglais, espagnol, français, italien et portugais, favorisant le plurilinguisme scientifique dans la recherche.

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Maria Teresa Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan

Introduzione

TermCD – TERMinologie, Communication et Discours è una rivista internazionale di terminologia *peer reviewed*, i cui interessi riguardano le terminologie specialistiche e le loro relazioni con la dimensione comunicativa e discorsiva, monolingue e plurilingue. La rivista annuale adotta una prospettiva di studio tanto diacronica quanto sincronica e intende porsi quale luogo di confronto e dibattito sulla terminologia, che rappresenta una via di accesso privilegiata ai saperi tecnico-scientifici e permette di ricostruirne la storia e l'evoluzione nel tempo.

La rivista si interessa, inoltre, alla pubblicazione di risultati di ricerche relative agli aspetti discorsivi dei termini e agli altri processi denominativi di concetti e di strategie comunicative dei saperi e delle tecniche, rientranti generalmente nella comunicazione scientifica.

La rivista intende accogliere contributi sui seguenti temi, con possibilità di apertura ad altre piste di ricerca:

- metodologia in terminologia e nella comunicazione specialistica;
- neologia e variazione in terminologia;
- diffusione e stabilizzazione della terminologia;
- corpora per la terminologia;
- prospettive e risorse per il lavoro terminologico, per la strutturazione dei discorsi e dell'interazione comunicativa;
- terminologia, mediazione e comunicazione;
- terminologia e normalizzazione;
- terminologia e politiche linguistiche;
- strategie e risorse discorsive per la comunicazione dei saperi.

Le lingue di lavoro della rivista sono l'inglese, lo spagnolo, il francese, l'italiano e il portoghese, favorendo il plurilinguismo scientifico nella ricerca.

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Maria Teresa Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Introduction

TermCD – TERMinologie, Communication et Discours is an international *peer reviewed* journal of terminology whose interests concern specialized terminologies and their relationship with the communicative and discursive dimension, monolingual and plurilingual. The journal, which appears once a year, follows a diachronic and synchronic perspective and aims to constitute a place of meeting and debate around terminology, which represents a privileged access to specialized knowledge and makes it possible to reconstruct its history and its evolution over time.

The journal is also interested in the publication of research results relating to the discursive aspects of terms and to the other denominative processes of concepts and communicative strategies of knowledge and techniques, generally falling within scientific communication.

The journal aims to collect contributions on, among others, the following topics:

- methodology in terminology and specialized communication;
- neology and variation in terminology;
- dissemination and stabilization of terminology;
- corpora for terminology;
- perspectives and resources for terminological work, for the structuring of speeches and communicative interaction;
- terminology, mediation and communication;
- terminology and standardization;
- terminology and language policies;
- strategies and discursive resources for the communication of knowledge.

The journal regularly publishes articles in English, Spanish, French, Italian and Portuguese in order to promote scientific multilingualism in research.

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Maria Teresa Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan

Revue internationale qui s'intéresse aux terminologies spécialisées dans leurs relations avec la dimension communicative et discursive (monolingue et plurilingue), *TermCD – TERMinologie, Communication et Discours* suit une perspective diachronique et synchronique et vise à constituer un lieu de rencontre et de débat autour de la terminologie, qui représente une voie d'accès privilégiée aux savoirs spécialisés et permet d'en reconstruire l'histoire et leur évolution dans le temps.

Rivista internazionale i cui interessi riguardano le terminologie specialistiche e le loro relazioni con la dimensione comunicativa e discorsiva (monolingue e plurilingue), *TermCD – TERMinologie, Communication et Discours* adotta una prospettiva di studio tanto diacronica quanto sincronica, intendendo porsi quale luogo di confronto e dibattito sulla terminologia, che rappresenta una via di accesso privilegiata ai saperi tecnico-scientifici e permette di ricostruirne la storia e l'evoluzione nel tempo.

International journal whose interests concern specialized terminologies and their relationship with the communicative and discursive dimension (monolingual and multilingual), *TermCD – TERMinologie, Communication et Discours* follows a diachronic and synchronic perspective and aims to constitute a place of meeting and debate around terminology, which represents a privileged access to specialized knowledge and makes it possible to reconstruct its history and its evolution over time.

EDUCatt - Ente per il Diritto allo Studio Universitario dell'Università Cattolica
Largo Gemelli 1, 20123 Milano - tel. 02.72342235 - fax 02.80.53.215
Largo Gemelli 1, 20123 Milano | tel. 02.7234.2235 | fax 02.80.53.215
e-mail: editoriale.dsu@educatt.it (produzione); librario.dsu@educatt.it (distribuzione)
web: libri.educatt.online
ISBN: 979-12-5535-212-9
ISSN: 3034-8668



euro 15,00